

Els Jueus a Tortosa

La reproducció fotogràfica ací adjunta ens dóna prou clara idea d'una de les inscripcions de la Epoca visigòtica més famoses del món.

Es tracta d'una làpida mortuòria trilingüe: en hebreu, grec i llatí, dedicada a una jove convertida del judaïsme dins la Tortosa del segle VI.

En la traducció i comentari d'aquest monument epigràfic hi han treballat els caps d'ala de la erudició contemporània de tota Europa.

En coneixem diverses traduccions a les més clàssiques llengües; però fins ara no s'havia intentat una versió catalana completa i fidel.

Es ara, doncs, la primera vegada que es publica en la llengua nostrada una expressió exactíssima del seu contingut.

PAU SOBRE ISRAEL.
AQUESTA ES LA SEPULTURA
AON REPOSA MELIOSA
FILLA DE JUDÀ I DE NA MARIA.
SIA LA SEVA MEMORIA PER A
BENEDICCIO,
EL SEU ESPIRIT per a la VIDA ETERNA,
EN COMPANYIA DELS VIVENTS.
AMEN. LA PAU ENS VINGUI.



No és ara el cas de plantejar els problemes que promou la suscita inscripció, perquè això ens portaria molt lluny. Tot el que calgui esbrinar al voltant d'ells serà objecte de discussió al volum quart de la meua «Historia de Tortosa», si Déu vol.

ENRIC BAYERRI